

Брюссель, 18 сентября 1992 г.

ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА

Предмет: Торговля и статьи, касающиеся торговли

Вопросы торговли и статьи, касающиеся торговли, стоят в повестке дня очередного заседания Рабочей группы II, которое состоится 12-14 октября 1992 года. В отношении ключевых статей в настоящее время имеется три варианта.

С целью облегчения переговоров Секретариат подготовил документ (см. Приложение), состоящий из всех статей, имеющих отношение к торговле, включая ключевые определения для каждого варианта:

Вариант А - нынешний проект, фигурирующий в BA-15

Вариант Б - первый вариант предложения США, приведенный в BA-17

Вариант С - второй вариант предложения США, приведенный в BA-17

В документе BA-18 систематизированы торговые части BA-15 и Рабочих документов I, 7 и 9 сентябрьского заседания. Единственное полностью новое предложение, внесенное Австралией, находится в сноске 27.19. Записка США по торговым спорам прилагается к Статье 24. Для завершения Статьи 24 в трех вариантах не имеется достаточной информации

Брюссель, 18 сентября 1992 г.

ТОРГОВЫЕ И СВЯЗАННЫЕ С ТОРГОВЛЕЙ СТАТЬИ

ПРЕАМБУЛА А - 5-ый абзац

принимая во внимание задачу последовательной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле,

ПРЕАМБУЛА В,С - 5-ый абзац

Принимая во внимание задачу последовательной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле, как они сформулированы в ГАТТ и в связанных с ним документах и как они иным образом предусмотрены в настоящем Соглашении;

СТАТЬЯ 1А, 1В, 1С

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 3) (1) "Энергетические материалы и продукты", на основе Гармонизированной системы (ГС) Совета таможенного сотрудничества и Комбинированной номенклатуры (КН) Европейских сообществ, означает следующее:

- Ядерная энергетика (2)

Позиции ГС или КН

2612

[2845 10] (3)

2844 10 - 2844 50

(уран, торий, плутоний и их

- Уголь, природный газ,
нефть и нефтепродукты,
электроэнергия (4)

- Ациклические и циклические
углеводороды

- Возобновляемая энергия

соединения)

Раздел 27 (кроме 2712)

[2901] (3) (5)

[[2902] (3) (5)

[2207 20] (3) (5) (6)

[2905 11] (3) (5)

[4401] (3) (5)

[4402] (3) (5)

Детализация позиций Гармонизированной системы (ГС) или Комбинированной номенклатуры (КН)

- Ядерная энергетика 26.12 Руды и концентраты урановые или ториевые
- 26.12.10 Руды и концентраты урановые.
- 26.12.20 Руды и концентраты ториевые.
- 28.44 Элементы химические радиоактивные и изотопы радиоактивные (включая делящиеся и воспроизводящие химические элементы и изотопы), их соединения; смеси и остатки, содержащие эти продукты:
 - 28.44.10 Уран природный и его соединения
 - 28.44.20 Уран, обогащенный ураном-235, и его соединения; плутоний и его соединения.
 - 28.44.30 Уран, обедненный ураном-235, и его соединения; торий и его соединения.
 - 28.44.40 Элементы радиоактивные, изотопы и соединения (кроме указанных в субпозициях 28.44.10, 28.44.20 или 28.44.30).
 - 28.44.50 Элементы (патроны) отработавшего ядерного топлива реакторов
 - 28.45.10 Тяжелая вода

Группа 27

- Уголь каменный, газ природный, нефть и нефтепродукты, электроэнергия Топливо минеральное, нефть и продукты ее перегонки; битуминозные минералы; воск минеральный
- 27.01 Уголь каменный, брикеты и аналогичные виды твердого топлива, полученные из каменного угля

- 27.02 Лигнит, агломерированный или неагломерированный, кроме гагата.
- 27.03 Торф (включая торфяную крошку), агломерированный или неагломерированный.
- 27.04 Кокс и полукокс из каменного угля, лигнита или торфа, агломерированные или неагломерированные; уголь ретортный.
- 27.05 Газ каменноугольный, водяной, генераторный и аналогичные газы, кроме нефтяных газов и других газообразных углеводородов.
- 27.06 Смолы каменноугольные, лигнитовые, торфяные и прочие минеральные смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной дистилляции, включая восстановленные.
- 27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной дистилляции, включая восстановленные (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, прочие смеси ароматических углеводородов, фенол, масла креозотовые и прочие).
- 27.08 Пек и кокс пековый, полученные из каменноугольной смолы или прочих минеральных смол.
- 27.09 Нефть сырая, в том числе полученная из битуминозных минералов.
- 27.10 Продукты переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.
- 27.11 Газы нефтяные и газообразные углеводороды
прочие

сжиженные:

- газ природный
- пропан
- бутан
- этилен, пропилен, бутилен, бутадиен
- прочие

в газообразном состоянии:

- газ природный
- прочие

27.13 Кокс нефтяной, битум нефтяной и другие остатки от переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.

27.14 Битум и асфальт природные; сланцы битуминозные и пески гудронные; асфальтиты и асфальтовые породы.

27.15 Смеси битуминозные, основанные на природном асфальте, природном битуме, нефтяном битуме, минеральных смолах или пеке минеральных смол (например, битуминозные мастики, разбавленные нефтепродукты).

27.16 Электроэнергия.

Углеводороды 29.01 Углеводороды ациклические (насыщенные или ненасыщенные, как, например, этилен, пропилен, бутен и его изомеры, бутадиен и его изомеры и прочие).

29.02 Углеводороды циклические (например, циклогексан, бензол, толуол, ксилол и их смеси, стирол, этилбензол и прочие).

(9) "ГАТТ и связанные с ним документы" означает:

- (а) Генеральное соглашение по тарифам и торговле, подписанное в Женеве 30 октября 1947 года;
- (б) Соглашения, договоренности, решения, понимания, либо другие совместные меры, принятые в соответствии с Генеральным соглашением по тарифам и торговле,
и любые соглашение или соглашения, являющиеся их преемниками .

Пункт 10: исключить

(II) ["Интеллектуальная собственность" означает то, что определено в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме в июле 1967 года] (7).

Конкретные замечания

- 1.1 Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения.
- 1.2 Канада предлагает включить урановые руды и концентраты (2612 10), тяжелую воду (2845 10) и из подраздела 2844 только те части, которые относятся к урановым соединениям (2844 10 и 2844 50 полностью и 2844 20 и 2844 30 частично).
- 1.3 Япония предлагает исключить.
- 1.4 Канада предлагает, чтобы нефтепродукты включали только энергетические продукты, без продуктов нефтехимии (раздел 27, кроме 2707 (дистиллят каменноугольного дегтя) вплоть до 2711 13).
- 1.5 Канада предлагает исключить.
- 1.6 Швейцария предлагает исключить.
- 1.7 Австралия, поддержанная США, предлагает добавить: "и включает также конфиденциальную информацию (в том числе производственные секреты и "ноу-хау") относительно схем и полупроводниковых интегральных схем и незарегистрированных торговых знаков".

[СТАТЬЯ 5А] (1)

ЛИБЕРАЛИЗАЦИЯ И НЕДИСКРИМИНАЦИЯ

- (I)⁽²⁾ Договаривающиеся стороны обязуются последовательно устранять препятствия во взаимной торговле [энергетическими материалами и продуктами] и [связанными с ними оборудованием и услугами]⁽³⁾ совместимым с их другими международными обязательствами образом с тем, чтобы достигнуть [возможно большей степени]⁽⁴⁾ либерализации на рынке⁽⁵⁾.
- (2) В частности, Договаривающиеся стороны [обязуются]⁽⁶⁾ в отношении [энергетических материалов и продуктов] и [связанных с ними оборудования и услуг]⁽³⁾:
 - (a)⁽⁷⁾ не [увеличивать]⁽⁸⁾ таможенных пошлин и других сборов и не вводить новых количественных ограничений или мер, оказывающих аналогичное воздействие на импорт или экспорт, начиная [с даты вступления в силу]⁽⁹⁾ настоящего Соглашения;
 - (b)⁽¹⁰⁾ не применять дискриминационно по сравнению с другими Договаривающимися сторонами никаких таможенных пошлин, сборов или других нормативных актов в отношении импорта или экспорта при условии, что Договаривающиеся стороны могут принимать меры против недобросовестной торговой практики в соответствии с установленными международными критериями;
 - (c) не применять внутренних законов, налогов, сборов, стандартов или других нормативных актов таким образом, когда к отечественным продуктам и услугам применяется более благоприятный режим, чем к аналогичным продуктам других Договаривающихся сторон.⁽¹¹⁾

Конкретные замечания

- 5.1 Канада, Япония, Норвегия резервируют позицию в целом по всей статье.
- 5.2 Австралия резервирует позицию; Финляндия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- 5.3 В зависимости от определений.
- 5.4 Норвегия предлагает исключить.
- 5.5 Норвегия, которую поддержала РФ, предлагает добавить: "соблюдая, в частности, принципы, содержащиеся в статье II".
- 5.6 Отложено с целью последующего обсуждения.
- 5.7 Польша предлагает в целях сбалансирования включить "оговорку о структурной перестройке", позволяющую восстанавливать тарифы или сборы в случае структурной перестройки отраслей гомогенности или значительной безработицы. Отмечает, что положения о переходных мерах являются здесь явно недостаточными.
- 5.8 Норвегия предлагает заменить словами: "устанавливать или сохранять".
- 5.9 Норвегия предлагает использовать формулировку Статьи 16, заменив на: "после подписания".
- 5.10 Польша резервирует позицию впредь до обсуждения статьи 27.
- 5.11 ЕС предлагают вставить "или услугам".

СТАТЬЯ 5В
ТОРГОВЛЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ И
ПРОДУКТАМИ

- (1) Если в настоящем Соглашении конкретно не предусмотрено иное,
- (a) торговля [энергетическими материалами и продуктами] между договаривающимися сторонами, являющимися одновременно и сторонами ГАТТ, регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов в той мере, в какой они применимы к упомянутым выше сторонам.
 - (в) Торговля [энергетическими материалами и продуктами]
 - (i) между сторонами настоящего Соглашения, являющимися договаривающимися сторонами ГАТТ и связанных с ним документов, но которые не применяют между собой ни ГАТТ, ни сродные с ним договоры;
 - (ii) между стороной настоящего Соглашения, являющейся также договаривающейся стороной ГАТТ и связанных с ним документов и стороной, которая в них не участвует; и
 - (iii) между сторонами настоящего Соглашения, ни одна из которых не является договаривающейся стороной ГАТТ и связанных с ним соглашений, [регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, действующих по состоянию на 1 июля 1992 года, за исключением перечня, содержащегося в Приложении G.

(2) (a) Любая сторона настоящего Соглашения, сталкивающаяся с затруднением определить существующий внутренний закон, допускающий выполнение любого обязательства, вытекающего из настоящей статьи, в отношении другой стороны при обстоятельствах, указанных в подпункте (1)(b) выше, немедленно запрашивает проведение консультаций с той другой стороной. Запрашиваемая сторона незамедлительно приступает к осуществлению этой консультации.

(2) (b) В том случае что сторона, запрашивающая консультацию в соответствии с подпунктом (а) определяет, что она не располагает внутренним законом допускающим выполнение в отношении другой стороны того обязательства, которое вызвало запрос о консультации, любая из сторон может приостановить выполнение данного обязательства в отношении другой стороны. Заинтересованные стороны будут тогда, в пределах допускаемых их законами, стараться сократить до минимума срок нарушения их взаимной торговли [энергетическими материалами и продуктами], пока исполнение указанного обязательства приостановлено.

(3) Тарифы: Каждая договаривающаяся сторона предоставляет всем другим договаривающимся сторонам таблицу тарифных ставок на [энергетические материалы и продукты], действительных до вступления в силу настоящего Соглашения.

ПРИЛОЖЕНИЕ G

НЕПРИМЕНИМЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ

- II Списки уступок
- IU Специальные условия, относящиеся к демонстрации фильмов
- XU Валютные мероприятия
- XUIII Правительственная помощь экономическому развитию
- XXU Совместные действия участвующих стран
- XXII Консультации
- XXIII Аннулирование или сокращение выгод по Соглашению
- XXUI Принятие, вступление в силу и регистрация
- XXUII Приостановление действия или изъятие уступок
- XXUIII Изменение списков
- XXUIII бис Изменение списков
- XXIX Связь данного соглашения с Гаванским уставом
- XXX Поправки
- XXXI Денонсирование Соглашения
- XXXUIII Присоединение к Соглашению
- XXXUI-XXXUIII Торговля и развитие

Приложение H

Все дополнительные статьи в Приложении I, касающиеся вышеупомянутых статей ГАТТ.

Договоренность по говядине

Международная договоренность по молочным продуктам

Международное соглашение по текстилю

Соглашение по торговле гражданской авиатехникой

СТАТЬЯ 5С

ТОРГОВЛЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ И ПРОДУКТАМИ

- (1) Договаривающиеся стороны признают, что нормы и правила, содержащиеся в ГАТТ и связанных с ним документов, применимы в международной торговле к [Энергетическим материалам и продуктам], равно как и к иным товарам и изделиям. Все договаривающиеся стороны настоящего Соглашения направляют решительные усилия на претворение в жизнь положений ГАТТ и связанных с ним документов с тем, чтобы продуктивно торговать между собой [Энергетическими материалами и продуктами].
- (2) Договаривающиеся стороны, являющиеся также договаривающимися сторонами ГАТТ, вновь подтверждают, что взаимная торговля [Энергетическими материалами и продуктами] регулируется нормами и правилами ГАТТ и связанных с ним документов в той степени, в которой эти положения касаются упомянутых выше сторон. Эти стороны приняли обязательство усовершенствовать применение существующих норм и правил к взаимной торговле [Энергетическими материалами и продуктами]; они признают, что такое усовершенствование норм может быть достигнуто на уругвайском раунде Многосторонних торговых переговоров.
- (3) Признавая, что полная интеграция с международными торговыми кругами обеспечит в конечном итоге самое прочное и надежное осуществление норм и правил ГАТТ и связанных с ним документов, договаривающиеся стороны, не являющиеся договаривающимися сторонами ГАТТ, обязуются присоединиться к ГАТТ в кратчайшие сроки, допускаемые обстоятельствами. Далее эти стороны признают значимость установления внутренних экономических и юридических структурных рамок, охватывающих принципы свободного рынка и способствующих укреплению доверия к обязательствам, принятым согласно настоящему Соглашению.

(4) Торговля [энергетическими материалами и продуктами] между договаривающимися сторонами, являющимися договаривающимися сторонами ГАТТ, регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов по мере их применимости к упомянутым выше сторонам.

(5) Любая договаривающаяся сторона настоящего Соглашения, сталкивающаяся с затруднением истолковывать настоящую статью в отношении налаживания торговли энергетическими материалами с другой стороной, может запросить проведение консультаций с данной стороной. Запрашиваемая договаривающаяся сторона незамедлительно принимает меры к осуществлению такой консультации. В таком случае заинтересованные стороны должны, в пределах допускаемых их законами, стараться сократить до минимума длительность нарушения их взаимной торговли [энергетическими материалами и продуктами].

[СТАТЬЯ 6А] (1)

ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ЗАКУПОК

(1)⁽⁶⁾ Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы неправительственные органы с исключительными правами и государственные организации (далее именуемые "органы по предоставлению контрактов"), отвечающие за предоставление контрактов на выполнение работ, поставку оборудования [или оказание услуг], относящихся к любым вопросам, подпадающим под настоящее Соглашение, за исключением энергии, поставляемой энергетическим объектам, применяли при их предоставлении критерии, которые являются [объективными и]⁽²⁾ гласными [и недискриминационными по признаку государственной принадлежности]⁽³⁾. В частности, условия, касающиеся права на участие или приглашения на участие в торгах по контрактам на выполнение работ стоимостью выше пяти миллионов ЭКЮ и на поставки оборудования стоимостью более 400 000 ЭКЮ, не должны ставить поставщиков или подрядчиков одной Договаривающейся стороны в невыгодное положение по сравнению с поставщиками или подрядчиками из какой-либо другой Договаривающейся стороны [включая ту Договаривающуюся сторону, на чьей [территории] оуде осуществляться данный контракт]⁽³⁾]⁽⁴⁾. За исключением объективно оправданных обстоятельств, [такие]⁽⁵⁾ контракты предоставляются на основе открытой конкуренции, и для этой цели каждый такой Орган по предоставлению контрактов обеспечивает эффективную гласность и, сообразно с обстоятельствами и в разумных пределах, предоставляет поставщикам или подрядчикам других Договаривающихся сторон время, необходимое для подачи заявки на такие контракты.

(2) Договаривающиеся стороны не разрешают соответствующим органам обходить настоящую Статью путем разделения контрактов или использования особых методов расчета стоимости контрактов.

Общие замечания

(США, Япония, ЕС): требует уточнения первое предложение, в частности, "неправительственный орган".

(Швейцария): если включать услуги, то следует использовать более эволюционное положение.

(США): ссылка на обстоятельства, которые "объективно оправданы" вносит элементы суждения в данную статью, что должно быть устранено. Все контракты должны предоставляться на основе открытой конкуренции. Кодекс ГАТТ по государственным закупкам может применяться к полугосударственным организациям

Конкретные замечания

6.1 Канаде, США, Япония, Австралия зарезервировали позицию по всей статье.

6.2 ЕС предлагают исключить.

6.3 РФ зарезервировала позицию.

6.4 ЕС предлагает исключить.

6.5 ЕС предлагает заменить следующим: "в соответствии с национальными нормами или международными обязательствами, крупные".

6.6 Остается для последующего обсуждения, поскольку в ГАТТ все еще ведутся переговоры относительно политики в области закупок.

СТАТЬЯ 6В, 6С

ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ЗАКУПОК

Исключить

14

[СТАТЬЯ 7А, 7В, 7С] (1)

[ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ] (2)

- (1) [Каждая Договаривающаяся сторона, если в пунктах (2) и (3) ниже не предусматривается иное, предоставляет в соответствии со своими внутренними законами защиту не менее благоприятную, чем защита, предоставляемая ею собственным гражданам или гражданам любой [Договаривающейся стороны] (3) в отношении интеллектуальной собственности, вытекающей из или созданной в результате всей деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением на ее территории инвесторами других Договаривающихся сторон.] (4)
- (2) [Без ущерба для положений пункта (3), Договаривающиеся стороны, которые не являются участниками Парижской конвенции по охране промышленной собственности (пересмотренной в Стокгольме в 1967 г.) ("Парижская конвенция") либо Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений (пересмотренной в Париже в 1971 г.) ("Бернская конвенция"), соглашаются предоставить защиту по крайней мере равную минимальной (5) степени защиты, которую по этим конвенциям требуется предоставить в отношении вопросов, являющихся предметом настоящего Соглашения.] (6)
- (3) [В случае заключения, в рамках Уругвайского раунда переговоров по Генеральному соглашению по тарифам и торговле, соглашения о связанных с торговлей аспектах интеллектуальной собственности (впредь именуемое "Соглашение ТРИПС"), уровень защиты, предоставляемый в соответствии с пунктами (1) и (2) выше, будет в случае Договаривающихся сторон, участвующих в Соглашении ТРИПС, по крайней мере равным минимальному уровню защиты, предоставляемому в соответствии с Соглашением ТРИПС, когда последнее предоставляет более высокий минимальный уровень защиты, чем тот, который предоставляется Парижской и Бернской конвенциями в соответствии с пунктами (1) и (2) выше. [В случае Договаривающихся сторон, не участвующих в Соглашении ТРИПС, если оно будет принято, будут рассмотрены предложения

по обеспечению эквивалентного уровня защиты интеллектуальной собственности, охватываемой положениями настоящей статьи на территориях таких Договаривающихся сторон] ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾.

- (4) Без ущерба для положений пунктов (1) и (3) выше, в отношении любой информации, имеющей промышленную или коммерческую ценность, которая является секретной и в отношении которой были приняты разумные меры для сохранения ее секретности, каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы ее внутренние законы предоставляли средства для физических и юридических лиц, законно контролирурующих такую информацию, предотвращать ее разглашение, приобретение или использование без их на то согласия таким образом, который противоречит честной коммерческой практике.

Общее замечание

Япония выражает мнение, что пункты (3) и (4) следует обсуждать после завершения переговоров по ТРИПС. В тексте необходимо пояснить и определить значение термина "информация, которая является секретной" (пункт 4).

Конкретные замечания

- 7.1 : Канада резервирует позицию в целом по статье до анализа соответствующих конвенций, в которых Канада не участвует.
- 7.2 : ЕС предлагают заменить всю статью следующим сокращенным текстом:
 "Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает эффективную и адекватную защиту прав интеллектуальной, промышленной и коммерческой собственности в соответствии с применимыми международными конвенциями и в особенности Бернской конвенцией об охране литературных и художественных произведений (Парижский акт от 24 июля 1971 года) и Парижской конвенцией по охране промышленной собственности

(Стокгольмский акт от 14 июля 1967 года)”

7.3 : Австралия предлагает заменить на слова "Другой страны", чтобы усилить данное положение о недискриминации.

7.4 США предлагают исключить пункт (1)

7.5 Швейцария предлагает вставить в английский текст слово "level" (в русском тексте изменений не требуется - прим. переводчика).

7.6 Австралия выражает мнение, что в Парижской и Бернской конвенциях ничего не говорится или говорится недостаточно по ряду вопросов, которые могут иметь важное значение в контексте Энергетической хартии (например, патентные условия, исключения из патентоспособности, защита компьютерных программ и интегральных микросхем, обеспечение прав интеллектуальной собственности). Эти вопросы могли бы быть охвачены в Приложении (максимум на двух страницах) о ключевых нормах по охране интеллектуальной собственности (например, патентов, авторских прав, включая компьютерные программы, интегральных микросхем, их схем, производственных секретов и торговых знаков).

7.7 Швейцария предлагает заменить следующим текстом:
"Договаривающиеся стороны, не являющиеся участниками Соглашения ТРИПС, предоставляют в области интеллектуальной собственности, охватываемой настоящей статьей, уровень защиты, эквивалентный тому уровню, который предусматривается Соглашением ТРИПС, когда последнее предоставляет более высокий минимальный уровень защиты, чем тот, который предоставляется по Парижской и Бернской конвенциям."

7.8 Австралия предлагает заменить следующей формулировкой:
"Договаривающиеся стороны, не являющиеся участниками Соглашения ТРИПС, выполняют существенные положения указанного Соглашения."

7.9 Обсуждение пункта (3) отложено. По мнению Председателя, существо этого пункта можно было бы перенести в сопутствующий документ, по которому Договаривающиеся стороны могли бы провести переговоры.

[СТАТЬЯ 8А, 8В, 8С] (1)

КОНКУРЕНЦИЯ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются, при условии соблюдения их существующих международных прав и обязательств, действовать в направлении смягчения рыночных искажений и ослабления препятствий на пути конкуренции в области добычи, производства, преобразования, обработки, транспортировки (включая передачу, распределение и сбыт) и снабжения [энергетическими материалами и продуктами] на соответствующих рынках постольку, поскольку они могут затрагивать торговлю между Договаривающимися сторонами.
- (2) Договаривающиеся стороны обеспечивают в рамках своей юрисдикции наличие и [исполнение]⁽²⁾ таких законов, которые необходимы и правомерны и в которых предусматривались бы меры против односторонних и согласованных антиконкурентных действий⁽³⁾ в областях, охватываемых настоящим Соглашением.
[Если Договаривающиеся стороны уже имеют такие законы, то их сфера действия, толкование или осуществление не затрагиваются настоящей Статьей]⁽⁴⁾.
- (3)⁽⁵⁾ Договаривающиеся стороны, обладающие опытом применения правил конкуренции, будут уделять всемерное внимание оказанию, по запросу и в рамках имеющихся ресурсов, технического содействия по вопросам разработки и осуществления правил конкуренции другим Договаривающимся сторонам.
- (4) Договаривающиеся стороны могут сотрудничать в деле обеспечения соблюдения правил конкуренции посредством консультаций и обмена информацией, при соблюдении ограничений, налагаемых законами относительно разглашения информации, конфиденциальности и деловой секретности.

(5) Если договаривающаяся сторона сочтет, что какая-то конкретная антиконкурентная практика, осуществляемая на территории другой Договаривающейся стороны, негативно сказывается на существенных интересах, то эта Договаривающаяся сторона может уведомить другую Договаривающуюся сторону и попросить о консультациях с ней. Уведомляющая Договаривающаяся сторона включает в такие уведомления и консультации достаточную информацию, чтобы позволить другой Договаривающейся стороне выявить антиконкурентную деятельность, являющуюся предметом уведомления.

По получении уведомления в соответствии с настоящей Статьей Договаривающаяся сторона может рассмотреть вопрос о том, предпринимать ли ⁽⁶⁾ в рамках своей национальной юрисдикции меры, включающие, в надлежащих случаях, дополнительную или расширенную деятельность по принудительному исполнению ⁽⁷⁾ против антиконкурентной деятельности, указанной в уведомлении.

(6) Процедуры, изложенные в пункте (5) выше, являются единственными средствами разрешения любых споров, которые могут возникнуть в отношении выполнения положений настоящей Статьи. ⁽⁸⁾

Конкретные замечания

- 8.1 Норвегия резервирует позицию по статье в целом с целью дополнительного изучения.
- 8.2 США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- 8.3 ЕС, Великобритания предлагают вставить "и эксплуатирующих злоупотреблений".
- 8.4 Япония и США резервируют позицию на всякий случай. США рассматривают вопрос о том, чтобы представить, в случае необходимости, в Секретариат конкретную формулировку.

- 8.5 в статье 42 могла бы содержаться соответствующая ссылка на идею пункта 8.5. На это обращается внимание Подгруппы по переходным мерам.
- 8.6 Австралия предлагает вставить "законные".
- 8.7 Норвегия предлагает заменить на "стремятся принимать меры". ЕС предложат компромиссный текст, включающий предложение Норвегии и нынешний текст.
- 8.8 Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения в отношении нового пункта (6).

[СТАТЬЯ 10А] (1)

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОМОЩЬ

- (1) [Государственная помощь не должна предоставляться [энергетическим отраслям или посредством цен [на энергетические материалы и продукты] с целью искажения конкуренции в торговле между Договаривающимися сторонами].⁽²⁾ Помощь, предоставляемая в других целях, должна предоставляться таким образом, чтобы такое искажение сводилось к минимуму].⁽³⁾
- (2) Договаривающиеся стороны обеспечивают гласность в области государственной помощи, в том числе путем ежегодных сообщений об общем размере и распределении оказываемой помощи и предоставления по запросу информации об организации программ помощи.
- (3) [Осуществление Договаривающейся стороной капитального финансирования предприятий, принадлежащих полностью или частично правительству этой Договаривающейся стороны, не является субсидированием постольку, поскольку финансовые средства предоставляются на условиях (включая прибыль с капитала), по существу эквивалентных тем условиям, на которых предприятие могло бы разумно рассчитывать получить капитальное финансирование в случае, если бы оно находилось в частном секторе].

Конкретные замечания

10.1 : Австрия предлагает исключить данную статью и перенести ее содержание в Статью 8. Кроме того, нынешняя формулировка требует перередактирования, например, в духе недавних соглашений о свободе торговли, заключенных ЕС и ЕАСТ с

некоторыми странами Восточной Европы.

10.2 : Норвегия предлагает заменить на "в случаях, когда она препятствует использованию более благоприятных для окружающей среды источников энергии".

10.3 Кыргызстан предлагает заменить пункт (1) на:

"Государственная помощь энергетическим отраслям должна предоставляться таким образом, чтобы искажения конкуренции в торговле между Договаривающимися сторонами сводились к минимуму".

СТАТЬЯ 10В, 10С

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОМОЩЬ

Исключить

СТАТЬЯ 15А, 15С

ГЛАСНОСТЬ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется обеспечивать, чтобы законы, правила, судебные решения и административные постановления и стандарты общего действия, которые вводятся в действие любой Договаривающейся стороной и которые относятся к производству, импорту, экспорту, преобразованию, распределению⁽¹⁾ или использованию [энергетических материалов и продуктов] , публиковались безотлагательно и таким образом, чтобы другие Договаривающиеся стороны и инвесторы имели возможность ознакомиться с ними. Соглашения, заключенные между правительствами или правительственными органами двух или более Договаривающихся сторон, которые влияют на международную торговлю [энергетическими материалами и продуктами] между Договаривающимися сторонами, также публикуются.

- (2) [Положения пункта (1) выше не требуют разглашения какой-либо Договаривающейся стороной конфиденциальной информации таким образом, чтобы это препятствовало соблюдению законов или как-либо иначе противоречило общественным интересам или закону, или же наносило ущерб законным коммерческим интересам отдельных общественных или частных предприятий].⁽²⁾

- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется объявлять [и публиковать подробные сведения, касающиеся центрального справочного пункта, куда можно обращаться с просьбами относительно информации о соответствующих законах, правилах, судебных решениях и административных постановлениях, и сообщать [эти подробные сведения] в Секретариат, созданный в соответствии со Статьей 31, с тем, чтобы Секретариат предоставлял их любому инвестору по запросу.]⁽³⁾

Общие замечания

США предлагают в предварительном плане включить обязательство о предоставлении инвесторам возможности представить свои замечания до принятия дополнительных правил общего характера.

Конкретные замечания

15.1 : США предлагают вставить "и капиталовложений".

15.2 : Канада предпочла бы формулировки, по возможности более близкие к положениям ГАТТ.

15.3 ЕС предлагают исключить.

15.4 ЕС в увязке со сноской 15.3 предлагают заменить словами "незамедлительно о местонахождении этого справочного пункта".

СТАТЬЯ 15В

ГЛАСНОСТЬ

(1) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления и нормы общего применения, которые охватываются Статьей 5 настоящего Соглашения, будут подчинены дисциплине гласности, предусмотренной Статьей X ГАТТ.

(2) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется обеспечивать, чтобы другие законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления и нормы общего применения, которые вводятся в действие этой Договаривающейся стороной и которые относятся к производству, импорту, экспорту, преобразованию, распределению, инвестированию или использованию энергетических материалов и продуктов, публиковались безотлагательно и таким образом, чтобы другие Договаривающиеся стороны и инвесторы имели возможность ознакомиться с ними.

(3) Положения пункта (1) выше не требуют разглашения какой-либо Договаривающейся стороной конфиденциальной информации, которая препятствовала бы соблюдению законов или как-либо иначе противоречила общественным интересам или же наносила ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий, будь то общественных или частных.

(4) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется объявлять [и публиковать подробные сведения, касающиеся центрального справочного пункта, куда можно обращаться с просьбами относительно информации о соответствующих законах, правилах, судебных решениях и административных постановлениях, и сообщать [эти подробные сведения] в Секретариат, созданный в соответствии со Статьей 31, с тем, чтобы Секретариат предоставлял их любому инвестору по запросу.]⁽¹⁾

Примечание

Новый текст по сравнению с редакцией
Статьи 15 ^{ВА-15} подчеркнут.

Конкретные замечания

15.1 ЕС предлагают исключить.

15.2 ЕС в увязке со сноской 15.1 предлагают заменить словами "незамедлительно о местонахождении этого справочного пункта".

[Статья 24]^(I)

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

- (1) Споры между Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются, по возможности, по дипломатическим каналам.
- (2) Если такой спор может подпадать под действие положений двустороннего соглашения между Договаривающимися сторонами, такие положения имеют преимущественную силу в отношении разрешения спора.
- (3) При условии соблюдения положений пункта (2) выше, если спор не может быть разрешен в соответствии с пунктом (1) выше [в течение 180 дней], (2) если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении, он передается, если одна из сторон в споре попросит об этом в письменном виде, на разрешение в соответствии с пунктом (4) ниже, если стороны не договорятся между собой об ином.
- (4) Если спор между сторонами не был разрешен в соответствии с пунктом (1) выше и не был передан на разрешение в течение 60 дней с момента просьбы, упомянутой в пункте (3) выше, он передается, если одна из сторон в споре попросит об этом в письменном виде, в арбитражный суд ad Hoc. Такой арбитражный суд ad Hoc учреждается следующим образом:
- (а) Сторона, начинающая разбирательство, назначает одного члена Суда, который может быть ее подданным или гражданином;
 - (б) В течение 30 дней после получения уведомления о таком назначении другая сторона в споре, в свою очередь, назначает одного члена, который может быть ее подданным или гражданином. Если в течение предписанного срока такого назначения не производится, то сторона, начавшая разбирательство, может, в течение дальнейшего периода в 30 дней, потребовать

- чтобы такое назначение было произведено в соответствии с подпунктом (а) ниже;
- (с) Третий член, который может быть подданным или гражданином одной из Сторон в споре, назначается затем по соглашению Сторон в споре. Этот член является Председателем Суда. Если в течение 180 дней после получения просьбы, упомянутой в пункте (3) выше, Стороны не достигают согласия относительно назначения третьего члена, такое назначение производится, в соответствии с подпунктом (а) ниже, по требованию любой из Сторон, представленному в пределах 30 дней по истечении срока в 180 дней, предусмотренного в настоящем пункте;
- (д) Назначения согласно подпунктам (б) или (с) выше производятся Председателем Международного Суда в течение 30 дней после получения соответствующего требования. Если что-либо препятствует выполнению им данной функции, либо он является подданным или гражданином одной из Сторон в споре, то назначения производятся Вице-Председателем. Если последнему также что-либо препятствует выполнить данную функцию, либо он является подданным или гражданином одной из Сторон в споре, то назначения производятся старшим по своему положению судьей Международного Суда, не являющимся подданным или гражданином одной из Сторон в споре;
- (е) При назначениях, производимых в соответствии с подпунктами (а), (б), (с) и (д) выше, учитываются квалификация и опыт, в особенности в вопросах, охватываемых настоящим Соглашением, назначаемых членом;
- (ф) Суд устанавливает собственные правила процедуры, если иное не будет согласовано Сторонами в споре, и принимает свои решения большинством голосов своих членом;

- (9) Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для Сторон в споре;
- (H) Издержки Суда, включая вознаграждение его членов, несравненными долями Стороны в споре.
- (5) (3) Несмотря на положения пунктов (3) и (4) выше, в случае спора между Договаривающимися сторонами, участвующими также в ГАТТ или в связанном с ГАТТ документе, который мог также быть рассмотрен в соответствии с положениями ГАТТ или связанного с ГАТТ соответствующего документа, Стороны в споре, если только они не договорились об альтернативной процедуре, без ущерба для первоначального применения пункта (I) выше, разрешают спор [согласно процедурам, предусмотренным] (4) в ГАТТ или в связанном с ГАТТ соответствующем документе. В случае если Договаривающаяся сторона, которая не является участницей ГАТТ или связанного с ГАТТ документа, но которая направила или получила в письменном виде требование в соответствии с пунктом (3) выше, становится участницей ГАТТ или связанного с ГАТТ документа, то данный спор разрешается в соответствии с пунктом (3) выше, если только Стороны не договорятся об альтернативной процедуре.

Общее замечание

- Канада считает, что следует рассмотреть вопрос о мерах с целью
- а) разрешения споров, в которые вовлечены более одной Договаривающейся стороны;
 - б) участия в разрешении спора Договаривающейся стороны, не являющейся стороной в споре; и
 - с) обеспечения последовательности в толковании положений основного соглашения при разрешении споров.

- США представляют на рассмотрение Рабочей группы II концептуальное предложение по урегулированию торговых споров между Договаривающимися сторонами Основного соглашения (см. Приложение к статье 24) со следующим введением.

Модель урегулирования споров, общепринятая для разрешения международных торговых споров, значительно отличается от модели, часто используемой для споров в области международных капиталовложений. Инвестиционные споры очень часто передаются в международный арбитраж при согласии, что решение арбитража будет "окончательным и обязательным" для сторон в споре. После того, как суд выносит решение, стороны просто должны выполнять это решение.

Хотя арбитраж считается подходящим способом разрешения споров в области международных капиталовложений, он не приобрел широкого признания в области торговых споров. Соглашения по международной торговле обычно предусматривают разрешение споров путем передачи вопроса группе экспертов по урегулированию споров. Группу экспертов просят представить заключения или определения и обычно ее просят дать рекомендации для разрешения спора. Часто доклад группы экспертов используется в качестве основы для дальнейших консультаций.

Хотя в торговых соглашениях обычно отдается предпочтение устранению мер, которые, по мнению группы экспертов, не соответствуют конкретному торговому соглашению, предусматриваются и альтернативные средства, если устранение этих мер оказывается практически неосуществимым. Первым вариантом обычно является компенсация, а в качестве крайней меры предусматривается принятие ответных мер путем приостановления уступок.

По этим причинам Соединенные Штаты считают, что для Основного соглашения требуется отдельная система разрешения торговых споров. Основное соглашение сохранило бы отдельно процедуры разрешения (i) споров между инвестором и Договаривающейся Стороной и (ii) неторговых споров между Договаривающимися Сторонами.

В Приложении в концептуальной форме приводятся основные элементы системы

урегулирования споров, подходящей для торговых споров в рамках Основного соглашения. Также прилагается общее положение по урегулированию торговых споров из Соглашения о свободной торговле между США и Канадой (Статья 1807), иллюстрирующее процедуры для такой системы в контексте двусторонних отношений.

- 29
- Вопрос о спорах, возникающих в связи с Протоколами, откладывается до обсуждения Статьи 28.
-

Конкретные замечания

- 24.1 Подлежит дополнительному изучению всеми делегациями. Канада резервирует позицию с целью дополнительного изучения также в связи с соотношением данной Статьи и Статьи 27.
- 24.2 ЕС и Румыния резервируют позицию.
- 24.3 Окончательная редакция данного пункта зависит от положений, касающихся торговли. Делегация США отмечает, что споры по вопросам торговли было бы, возможно, предпочтительно разрешать посредством процедуры разрешения споров, содержащейся в Рабочем документе I8 от 16 июня 1992 года.
- 24.4 Австралия предлагает исключить.

ПРИЛОЖЕНИЕ К СТАТЬЕ 24

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЙ ПОДХОД К РАЗРЕШЕНИЮ ТОРГОВЫХ СПОРОВ

1. В первоначальном положении из процедур настоящей Статьи будет исключен любой спор, на который распространяются положения ГАТТ или связанных с ним документов по разрешению споров. Настоящее положение будет препятствовать выбирать форумы Договаривающимся сторонам, которые одновременно являются участниками ГАТТ или связанных с ним соглашений.
2. Аналогичное положение может также исключить любой спор, на который распространяются положения о разрешении споров двустороннего или регионального торгового соглашения постольку, поскольку такие положения были бы применимы в том случае, если бы не было Основного соглашения.
3. Торговые споры, не исключенные из сферы действия пунктов 1 и 2, разрешались бы на основе положений настоящей Статьи. Такие споры включали бы (i) споры между Договаривающимися сторонами, когда обе стороны не являются также участниками ГАТТ, соответствующего связанного с ГАТТ соглашения или двустороннего или регионального соглашения, и (ii) споры, затрагивающие проблемы, которые являются предметом Основного соглашения, но не ГАТТ или связанных с ним соглашений или двустороннего или регионального соглашения.
4. В разрешение споров в соответствии с настоящей Статьей могли бы входить вопросы, связанные с применением или толкованием торговых положений Основного соглашения, включая вопросы о том, не противоречит ли какая-либо мера или практика торговым обязательствам по Основному соглашению. Может потребоваться согласовать, какие обязательства по Основному соглашению рассматривались бы в качестве таких, по которым могут возникать торговые споры, так как согласно процедурам настоящей Статьи будут разрешаться только споры, имеющие отношение к торговле⁽¹⁾⁽²⁾.
5. Следует включить положение о консультациях между сторонами в споре. Если консультации не приводят к разрешению спора в течение фиксированного периода времени, любая сторона в споре может потребовать учреждения группы экспертов.
6. Формирование групп экспертов должно быть легким делом. Один из подходов мог бы предусматривать, чтобы каждая сторона в споре назначала по одному члену группы экспертов, а два назначенных таким образом члена группы экспертов выбирали третьего в качестве председателя. Было бы также необходимо определить "назначающий орган" или предусмотреть какой-либо другой метод учреждения группы экспертов на тот случай, когда сторона в споре отказывается назначить члена группы экспертов или когда два назначенных члена группы экспертов не смогли договориться о третьем члене группы.

7. Хотя это и необязательно, представлялось бы желательным иметь реестр высоко квалифицированных лиц, которые могли бы входить в состав групп экспертов. Можно было бы изучить вопрос о том, нельзя ли использовать для целей настоящей Статьи реестр ГАТТ или подходящих лиц из этого реестра. Если это окажется возможным, реестр Основного соглашения потребовалось бы дополнить потенциальными членами группы экспертов из Договаривающихся сторон, не являющихся участниками ГАТТ.
8. Правила, регулирующие разбирательство в группе экспертов, могли бы быть установлены различными способами. Процедурные вопросы можно было бы оставить на усмотрение сторон в споре или членов группы экспертов, с учетом возможных конкретных указаний, которые могли бы быть включены в настоящую Статью. Другой подход мог бы предусматривать дополнение Основного соглашения приложением с правилами, которыми руководствовались бы в своих действиях члены группы экспертов по важным вопросам.⁽³⁾ Еще одним вариантом могло бы быть включение, путем ссылки, *mutatis mutandis*, - соответствующих процедурных положений⁽⁴⁾ из установленных правил для международного арбитража.
9. В остальной части настоящей Статьи могли бы содержаться положения, которые зарекомендовали себя уместностью и эффективностью в разрешении торговых споров. В их число могли бы входить:
 - (i) возможность для сторон в споре высказывать замечания по предварительному проекту заключений группы экспертов (и, возможно, предлагаемых рекомендаций);
 - (ii) возможность для сторон в споре проводить консультации после разбирательства в группе экспертов с тем, чтобы пересмотреть решение спора в свете заключений и рекомендаций группы экспертов;
 - (iii) положение, предусматривающее, что разрешение спора обычно должно соответствовать рекомендациям группы экспертов, включая предпочтение в пользу устранения мер, которые, по мнению группы экспертов, не соответствуют обязательствам по Основному соглашению;
 - (iv) в качестве первого варианта - компенсацию; и
 - (v) в качестве последнего варианта - ответные меры посредством приостановления действия эквивалентных выгод по Основному соглашению.
10. Может быть включено положение, согласно которому в случае возникновения спора о масштабах или характере предпринимаемых ответных мер окончательный и обязательный арбитраж будет возможен только по этому вопросу. Было бы наиболее эффективным, если бы группа экспертов, которая рассматривала первоначальный спор, использовалась бы и для арбитража в споре об ответных мерах.

Примечания

(1) Хотя этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения, наше первое впечатление заключается в том, что следует ограничиться спорами, возникающими в соответствии со Статьей 5. Это предполагает принятие предложения США о включении ГАТТ и связанных с ним соглашений путем ссылки на них, что, в свою очередь, предполагает включение в Статью 5 таких положений, как Статья 6 (Государственные закупки) и Статья 10 (Государственная помощь). На усмотрение участников группы экспертов по разрешению споров можно было бы оставить трудные вопросы о том, правильно ли рассматривать конкретный спор как торговый и, соответственно, подпадающий под процедуры разрешения споров в соответствии с настоящей Статьей, или как инвестиционный или иной спор и, следовательно, подпадающий под процедуры обязательного арбитража. Другими словами, группам экспертов могут быть предоставлены полномочия определять их собственную юрисдикцию в связи с Основным соглашением. Кроме того, если охват настоящей Статьи будет расширен (например, за счет связанных с торговлей споров, затрагивающих интеллектуальную собственность в соответствии со Статьей 7), может потребоваться предусмотреть, чтобы процедуры по настоящей Статье не носили исключительного характера в тех случаях, когда спор имеет также инвестиционное измерение.

(2) Торговые споры могут также возникать в рамках положений Протоколов. Представляется желательным разрешать торговые споры в рамках Протоколов также согласно процедурам, предусмотренным настоящей Статьей. Расширение условий данного положения с целью возможного охвата таких споров не должно вызвать затруднений.

(3) Для определенных основных процедур в соответствии со Статьей 1807 Соглашения о свободной торговле между США и Канадой были разработаны Простейшие примерные правила (три страницы).

(4) Например, Часть III. Арбитражное разбирательство, предусматриваемое Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, предусматривает многие процедурные вопросы, которые могут возникнуть в ходе разбирательства в группе экспертов.

ДОПОЛНЕНИЕ

Из Соглашения о свободной торговле между США и Канадой .Статья 1807 : Процедуры работы группы экспертов

1. Комиссия разрабатывает и ведет реестр лиц, готовых и способных выступать в качестве членов группы экспертов. По мере возможности, члены группы экспертов выбираются из этого реестра. Во всех случаях члены группы экспертов выбираются строго на основе объективности, надежности и здравого суждения, и, в надлежащих случаях, они должны иметь опыт в конкретных рассматриваемых вопросах. Члены экспертной группы не должны быть связанными с любой из Сторон или получать от них инструкции.
2. Если спор передается в Комиссию в соответствии со Статьей 1805 и не разрешается в 30-дневный срок после этого, или в такой другой срок, с которым согласится Комиссия, или не передается в арбитраж в соответствии со Статьей 1806, Комиссия, по требованию любой из Сторон, учреждает группу экспертов для рассмотрения этого вопроса. Считается, что группа экспертов учреждена с даты требования той или иной Стороны.
3. Группа экспертов состоит из пяти членов, по крайней мере два из которых должны быть гражданами Канады и по крайней мере два из которых должны быть гражданами Соединенных Штатов. В течение 15 дней со дня учреждения группы экспертов каждая Сторона, по консультации с другой Стороной, выбирает двух членов группы экспертов, а Комиссия предпринимает усилия по согласованию кандидатуры пятого члена, который выступает в качестве председателя группы экспертов. Если Сторона не назначает своих членов группы экспертов в течение 15 дней, такие члены группы экспертов выбираются жребием из числа ее граждан в реестре, упомянутом в пункте 1.

4. Группа экспертов устанавливает свои правила процедуры, если Комиссия не принимает иного решения. Процедуры должны обеспечивать право по крайней мере на одно заслушивание в группе экспертов, а также возможность направлять письменные представления и контраргументы.
Порядок работы группы экспертов является конфиденциальным. Если между Сторонами не достигается иной договоренности, группа экспертов основывает свое решение на аргументах и представлениях Сторон.
5. Если Стороны не достигают иной договоренности, группа экспертов, в течение трех месяцев со времени назначения ее председателя, представляет Сторонам первоначальный доклад, содержащий установленные факты, свое определение относительно того, не противоречит ли или будет ли противоречить рассматриваемая мера обязательствам по данному Соглашению или не вызовет ли она аннулирование и ограничение по смыслу Статьи 2011, и свои рекомендации, если таковые имеются, относительно разрешения спора. В тех случаях, когда это возможно, группа экспертов предоставляет Сторонам возможность высказывать замечания по ее предварительно установленным фактам до завершения своего доклада. В случае, если любая из Сторон потребовала этого во время учреждения группы экспертов, группа экспертов представляет также заключение относительно степени отрицательного влияния на торговлю другой Стороны любой меры, признанной не соответствующей обязательствам по Соглашению. Члены группы экспертов могут представлять отдельные мнения по вопросам, по которым не было единодушного согласия.
6. В течение 14 дней после выпуска первоначального доклада группы экспертов Сторона, полностью или частично не согласная с ним, представляет Комиссии и группе экспертов в письменной форме заявление о своих возражениях и причинах этих возражений. В таком случае группа экспертов по своей инициативе или по просьбе Комиссии или любой из Сторон может запросить мнение обеих Сторон, пересмотреть свой доклад, провести любое дополнительное изучение, которое она считает необходимым, и выпустить окончательный доклад, вместе с любыми отдельными мнениями, в течение 30 дней после выпуска первоначального доклада.
7. Если Комиссия не примет иного решения, окончательный доклад группы экспертов публикуется вместе с любыми отдельными мнениями и любыми точками зрения, выраженными в письменной форме, которые любая из Сторон пожелает опубликовать.
8. По получении окончательного доклада группы экспертов Комиссия принимает решение по разрешению спора, которое обычно должно соответствовать рекомендациям группы экспертов.
В тех случаях, когда это возможно, разрешение спора заключается в неосуществлении или отмене меры, не соответствующей настоящему Соглашению или вызывающей аннулирование или ограничение по смыслу Статьи 2011, либо, если такое разрешение не представится возможным, в компенсации.
9. Если Комиссия не достигает соглашения об обоюдном удовлетворительном разрешении согласно пункту 8 в течение 30

дней после получения окончательного доклада группы экспертов (или с такой иной даты, которую может определить Комиссия) и если Сторона считает, что ее фундаментальные права (по настоящему Соглашению) или выгоды (ожидаемые от настоящего Соглашения) нарушаются или могут быть нарушены в результате осуществления или сохранения рассматриваемой меры, этой Стороне разрешается приостановить предоставление другой Стороне выгод с эквивалентными последствиями до такого времени, когда Стороны достигнут соглашения о разрешении спора.

Примерные правила процедуры для групп экспертов в рамках Главы 18, созываемых в соответствии с Соглашением между Соединенными Штатами и Канадой о свободной торговле.

ЧАСТЬ I - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящие правила предназначены для использования группой экспертов, учрежденной в соответствии со Статьей 1807 Соглашения, если Комиссия не решит иначе, и могут быть использованы для групп экспертов, учрежденных в соответствии со Статьей 1806. Настоящие правила дополняют положения Соглашения.

2. В настоящих правилах:

"Соглашение" означает Соглашение о свободной торговле между Правительством Канады и Правительством Соединенных Штатов Америки;

"Комиссия" означает Торговую комиссию Канада-Соединенные Штаты, учрежденную в соответствии со Статьей 1802 настоящего Соглашения;

"Группа экспертов" означает группу экспертов, учрежденную в соответствии со Статьей 1806 или 1807 настоящего Соглашения;

"Сторона" означает Правительство Канады или Правительство Соединенных Штатов Америки;

"Ответственный секретарь" означает Секретарь Стороны, на территории которой группа экспертов проводит разбирательство;

"Секретарь" означает канадский Секретарь или Секретарь Соединенных Штатов, назначенный в соответствии со Статьей 1909 настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ II - ФОРМИРОВАНИЕ СОСТАВА ГРУПП ЭКСПЕРТОВ

В случае смерти, выхода на пенсию, дисквалификации или неспособности выполнять свои функции одним из членов группы экспертов это место заполняется таким же образом, как этот член группы экспертов был назначен в соответствии с положениями Статьи 1807 (3) настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ III - РАБОТА ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ

1. Разбирательство, начатое группой экспертов по требованию одной

Стороны, ведется в столице другой Стороны, если Стороны не договорятся иначе.

2. Председатель группы экспертов председательствует на всех ее заседаниях.
3. Председатель группы экспертов устанавливает дату и время ее заседаний в соответствии с настоящими правилами и после консультаций с другими членами группы экспертов и Ответственным секретарем.
4. Заседания группы экспертов, на которых рассматриваются чисто административные вопросы, могут проводиться по телефону.
5. Ответственный секретарь незамедлительно направляет другому Секретарю копии всех официальных писем, документов, записей или других материалов, получаемых Ответственным секретарем или представленных ему в связи с любым разбирательством, предстоящим на группе экспертов.

ЧАСТЬ IV - ПИСЬМЕННЫЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ

1. Первоначальное письменное представление Стороны, потребовавшей учреждения группы экспертов, представляется Ответственному секретарю не позднее (10) дней с даты назначения председателя группы экспертов.
2. Письменное встречное представление другой Стороны представляется не позднее (20) дней после получения первого представления.
3. Группе экспертов следует определить время для любых дальнейших письменных представлений. Сторонам предоставляется возможность сделать одинаковое число письменных представлений, при условии соблюдения ограничений по срокам, устанавливаемых группой экспертов согласно Главе 18.

ЧАСТЬ V - УСТНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

1. Группа экспертов определяет даты устных разбирательств.
2. Во время устных разбирательств должны присутствовать все члены группы экспертов.
3. В случае смерти, выхода на пенсию, дисквалификации или неспособности одного из членов группы экспертов выполнять свои функции по любой причине после начала устного рассмотрения Председатель может постановить, чтобы вопрос слушался вновь на соответствующих условиях после выбора заменяющего члена группы экспертов в соответствии с Частью II:2 выше.
4. Устные разбирательства проводятся следующим образом, обеспечивающим, чтобы каждая Сторона имела возможность располагать равным временем:
 - a) Аргументация Стороны, начавшей разбирательство.

- b) Аргументация другой Стороны.
 - c) Ответ Стороны, начавшей разбирательство.
 - d) Встречный ответ другой Стороны.
5. По просьбе Стороны или по инициативе группы экспертов, группа экспертов может вызвать любое лицо для предоставления информации относительно предмета спора при условии, что обе Стороны согласны с этим и на таких условиях, которые могут быть согласованы обеими сторонами.

ЧАСТЬ VI - КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ И КОНТАКТЫ EX PARTE

1. Разбирательства и рассмотрения группы экспертов являются конфиденциальными. Каждая Сторона ответственна за обеспечение того, чтобы лица, участвующие в устных разбирательствах от ее имени, сохраняли конфиденциальность этих разбирательств.
2. Группа экспертов не будет собираться и вступать в контакт с одной Стороной в отсутствие другой. Ни один член группы экспертов не будет обсуждать вопрос, рассматриваемый на группе экспертов, со Стороной или Сторонами в отсутствие других членов группы экспертов.

ЧАСТЬ VII - ПИСЬМЕННЫЙ И УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

1. Письменное и устное разбирательство может вестись на английском или французском языках, либо на обоих.
2. Ответственный секретарь обеспечивает, в зависимости от необходимости, устный и письменный перевод при письменном или устном разбирательстве, если Сторона или член группы экспертов попросит об этом.
3. Доклад группы экспертов, выпущенный на одном языке, незамедлительно переводится на другой.

ЧАСТЬ VIII - ДОКЛАД

1. Рассмотрения в группе экспертов проводятся за закрытыми дверями и остаются конфиденциальными. В обсуждениях могут принимать участие только члены группы экспертов. Помощники членов группы экспертов и любой необходимый вспомогательный персонал может присутствовать с разрешения группы экспертов.
2. В соответствии со статьей 1807 (5), и если Стороны не договорятся иначе, группа экспертов представляет Сторонам первоначальный доклад не позднее, чем через три месяца после назначения Председателя.

[Статья 25A] (1)

УЧРЕЖДЕНИЯ, КОНТРОЛИРУЕМЫЕ ГОСУДАРСТВОМ⁽²⁾⁽³⁾

Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она будет сдавать или сохранять под государственным контролем какое-либо учреждение, независимо от его местонахождения, и предоставлять любому такому учреждению официально или фактически исключительные или особые привилегии, то такое учреждение будет осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением.

Конкретные замечания

25.1 Нидерланды, ЕС, Канада, США, РФ резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

25.2 ЕС предлагают новый текст с измененным заголовком следующего содержания:

"ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ИЛИ ОСОБЫЕ ПРИВИЛЕГИИ

Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она предоставит какому-либо учреждению исключительные или особые привилегии в области энергетики, то это учреждение будет осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением".

25.3 Норвегия представила свое предложение по Статье 25, включая новый заголовок, гласящее:

"УЧАСТИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Любая Договаривающаяся сторона может участвовать в деятельности в области энергетики посредством прямого участия правительств

льства или через контролируемых правительством инвесторов. Таким инвесторам могут предоставляться исключительные или особые привилегии в этой связи. В таких случаях они будут осуществлять эту деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением".

Статья 25B, 25C

УЧРЕЖДЕНИЯ, КОНТРОЛИРУЕМЫЕ ГОСУДАРСТВОМ

Не требуются при рассмотрении торговых статей.

[Статья 26А] (1)

СОБЛЮДЕНИЕ СУБФЕДЕРАЛЬНЫМИ ВЛАСТЯМИ

Каждая Договаривающаяся сторона принимает имеющиеся в ее распоряжении разумные меры в целях обеспечения соблюдения положений настоящего Соглашения региональными и местными правительствами и другими правительственными властями на ее территории.

Конкретные замечания:

26.1 США, Канада, ЕС и РФ зарезервировали позицию.

Статья 26В, 26С

СОБЛЮДЕНИЕ СУБФЕДЕРАЛЬНЫМИ
ВЛАСТЯМИ

Не требуется при рассмотрении торговых статей.

ИЗЪЯТИЯ

- (1) [Положения настоящего Соглашения не препятствуют тому, чтобы какая-либо Договаривающаяся сторона принимала меры, [которые она считает]⁽¹⁾ необходимыми с целью защиты своего общественного порядка [либо жизни и здоровья людей, животных или растений [или сохранения исчерпаемых природных ресурсов],⁽²⁾] ⁽³⁾ либо принимала какие-либо меры для выполнения ⁽⁴⁾ своих обязательств, вытекающих из Устава Организации Объединенных Наций, по ⁽⁵⁾ поддержанию международного мира и безопасности [или же] ⁽⁵⁾ своих обязательств, вытекающих из Договора о нераспространении ядерного оружия, из Руководящих принципов экспорта ядерных материалов и [обязательств по международным ядерным гарантиям при условии, что такие запреты] ⁽⁶⁾ не являются скрытыми ограничениями в области торговли ⁽⁷⁾ или же проявлением произвольной дискриминации между Договаривающимися сторонами]. ⁽⁸⁾⁽⁹⁾ Такие меры должны ⁽¹⁰⁾ образом мотивироваться и должны быть соразмерными этой цели.] ⁽¹⁰⁾
- (2) [Договаривающаяся сторона не обязана предоставлять информацию и ей не возбраняется принимать такие меры, которые она считает необходимыми для защиты своих существенных [оборонных] ⁽¹¹⁾ интересов.] ⁽¹²⁾
- (3) Положения настоящего Соглашения не могут толковаться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять преимущества ⁽¹³⁾⁽¹⁴⁾ любого режима, преференции или привилегии, вытекающие из:
 - (a) ⁽¹⁵⁾ членства в [или ассоциации с] ⁽¹⁶⁾ любом существующем [или будущем] ⁽¹⁶⁾ таможенном [или экономическом] ⁽¹⁶⁾ союзе или зоне свободной торговли [или участия в аналогичном международном соглашении], ⁽¹⁶⁾ участником которых является или может стать любая из соответствующих Договаривающихся сторон,

или

(Б) [любого нормативного акта с целью стимулирования приграничной связи]. (I7)
 (I8) (19)

Конкретные замечания

- 27.1 Норвегия зарезервировала позицию.
- 27.2 Норвегия зарезервировала позицию, поскольку перефразировка Статьи XX (g) кодекса ГАТТ используется здесь в ином контексте. Следовало бы скорее заменить на "энергетические цели".
- 27.3 Швейцария предлагает исключить с учетом компетенции Части IV настоящего Соглашения. США поддерживают исключение.
- 27.4 ЕС предлагают заменить следующим: "оправданных по мотивам общественной морали, государственной политики или общественной безопасности, защиты здоровья и жизни людей, животных и растений, охраны интеллектуальной, промышленной и коммерческой собственности или охраны национальных сокровищ, имеющих художественную, историческую или археологическую ценность".
- 27.5 ЕС, в контексте сноски 27.4, предлагают исключить.
- 27.6 ЕС предлагают заменить следующим: "и своих обязательств по международным ядерным гарантиям или в связи с решением других проблем ядерного нераспространения".
- 27.7 США предлагают добавить "и инвестиций".
- 27.8 Япония предлагает исключить и заменить словами: "обязательств по другим режимам ядерного нераспространения".
- 27.9 Российская Федерация предлагает добавить подпункт (j) Статьи XX и Статью XII ГАТТ.
- 27.10 ЕС резервируют окончательную позицию.
- 27.11 США и ЕС предлагают заменить на "интересов безопасности".

- 27.12 ЕС резервируют окончательную позицию.
- 27.13 США предлагают вставить "наиболее благоприятствуемой нации".
- 27.14 ЕС предлагают вставить "любой другой Договаривающейся стороне".
- 27.15 Япония зарезервировала позицию и выдвинула тот довод, что поскольку настоящее Соглашение должно основываться на принципе недискриминации между Договаривающимися сторонами, исключение режима наибольшего благоприятствования в отношении таможенного союза и т.д. не должно предусматриваться.
- 27.16 Оставлено для последующего обсуждения. США предлагают исключить.
- 27.17 Для рассмотрения на следующем заседании.
- 27.18 ЕС - заявление в протоколе заключительного документа могло

бы заменить, в случае необходимости, возможный новый пункт () относительно предлагаемого Сообществами изъятия:

() В своих взаимоотношениях Договаривающиеся стороны, являющиеся членами Европейского экономического сообщества, будут применять нормы Сообщества и не будут поэтому применять нормы, вытекающие из настоящего Соглашения, кроме как в случаях, когда отсутствует норма Сообщества, регулирующая соответствующий конкретный вопрос .

27.19 Австралия предлагает новый пункт, который предусматривает редакцию, направленную на предотвращение "двойного погружения" (т.е. повторных действий по тому же самому вопросу со стороны инвестора, являющегося гражданином/подданным одной Договариваемой стороны и постоянным жителем другой Договариваемой стороны):

"() Настоящее Соглашение не будет применяться к физическому лицу, которое не является гражданином или подданным Договариваемой стороны (первая Договариваемая сторона), но является постоянным жителем этой Договариваемой стороны, если:

- (а) это лицо уже ^{по} требовало применения положений настоящего Соглашения против Договариваемой стороны, в которой это лицо осуществило капиталовложение (вторая Договариваемая сторона), при условии, что это имело место в отношении того же самого вопроса, или
- (б) это лицо является гражданином или подданным либо постоянным жителем второй Договариваемой стороны."

Примечание

Предлагаемый новый пункт (4) следует рассматривать в сочетании со Статьей I (5) (а) (определение "инвестора"), как она гласила бы при включении слов "либо постоянно проживающие в ней" в соответствии с предложением Австралии, отраженным в сноске I.5.3 Статьи I (5) в Рабочем документе 13 от 10 сентября 1992 года.

27.20 Канада считает, что в Статье 27 необходимы изменения по существу, а также организационного порядка. Она предлагает следующий примерный текст, удовлетворяющий таким потребностям:

(I) Положения настоящего Соглашения не препятствуют любой Договаривающейся стороне принимать или исполнять любые меры:

а) необходимые для защиты общественного [порядка/морали];

б) необходимые для защиты жизни людей, животных или растений либо здоровья;

с) касающиеся сохранения исчерпаемых источников энергии, если такие меры вводятся в действие в сочетании с ограничениями на отечественное производство или потребление;

д) существенно важные для приобретения или распределения [энергетических материалов и продуктов] в целом или в условиях местного дефицита, если такие меры соответствуют принципу, согласно которому все Договаривающиеся стороны имеют право на справедливую долю международных поставок таких [энергетических материалов и продуктов], а любые такие меры, которые не соответствуют настоящему Соглашению, прекращают свое действие, как только прекращают свое существование вызвавшие их обстоятельства; или

е) необходимые по соображениям предосторожности, общественного доверия или защиты потребителей;

при условии, что такие меры не означают скрытых ограничений торговли или капиталовложений либо произвольной или неоправданной дискриминации между Договаривающимися сторонами или между инвесторами Договаривающихся сторон. Такие меры будут должным образом мотивироваться и не будут несо-

размерными с заявленной целью.

- (2) ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано в том смысле, чтобы :
- а) требовать предоставления Договаривающейся стороной информации, раскрытие которой расценивается ею как противоречащее существенным интересам ее безопасности;
 - б) препятствовать принятию Договаривающейся стороной любой меры, которую она считает необходимой для защиты существенных интересов своей безопасности;
 - i) касающейся поставки [энергетических материалов и продуктов] военному ведомству;
 - ii) принимаемой в военное время или в период иной чрезвычайной ситуации в международных отношениях, затрагивающих Договаривающуюся сторону, принимающую данную меру;
 - iii) касающейся ее обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия или других международных обязательств по ядерному нераспространению, либо требуемой в силу национальных законов, нормативных актов или политики в области ядерного нераспространения; либо
 - с) препятствовать принятию Договаривающейся стороной любой меры в порядке выполнения своих обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций в отношении поддержания международного мира и безопасности;
- при условии, что любая такая мера не означает скрытых ограничений торговли или капиталовложений и что любая такая мера будет должным образом мотивироваться.
- (3) Если Договаривающаяся сторона считает, что любая мера, принятая другой Договаривающейся стороной согласно пункту (2), означает

скрытое ограничение торговли или капиталовложений либо иным образом сводит на нет или наносит ущерб какой-либо выгоде, разумно ожидаемой в соответствии с настоящим Соглашением, она может попросить о консультациях с Договаривающейся стороной, принявшей данную меру. Такие консультации проводятся незамедлительно, и Договаривающаяся сторона, чья мера является предметом консультаций, будет полностью и благожелательно рассматривать соображения другой Договаривающейся стороны и объяснять причины принятия данной меры настолько детально, насколько это не противоречит интересам ее безопасности.

- (4) Никакая Договаривающаяся сторона не может ссылаться на положения настоящей Статьи с целью умаления своих обязательств по выплате компенсации согласно Статьям I7 и I8 или по выдаче разрешения относительно перевода капиталовложения или доходов в соответствии со Статьей I9.
- (5) Положения настоящего Соглашения не могут истолковываться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять выгоды какого-либо режима, преференций или привилегии, вытекающие из:
- а) членства или ассоциации с какими-либо существующими или будущими таможенным или экономическим союзом или зоной свободной торговли либо аналогичным международным соглашением, участницей которых является или может стать любая из соответствующих Договаривающихся сторон, или
 - б) любого нормативного акта, облегчающего приграничную торговлю.

27.2 / Норвегия предлагает заменить всю статью следующим текстом:

"Положения настоящего Соглашения не будут толковаться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять другой Договаривающейся стороне преимущества любого режима, преференции или привилегии, вытекающие из членства или ассоциации с каким-либо существующим или будущим таможенным союзом или зоной свободной торговли или промежуточным соглашением, ведущим к образованию таможенного союза или зоны свободной торговли, если только эта другая Договаривающаяся сторона не является или не становится членом или ассоциированным участником такого таможенного союза, зоны свободной торговли или промежуточного соглашения; при условии что членство или ассоциация этой Договаривающейся стороны с таможенным союзом, зоной свободной торговли или промежуточным соглашением было предметом надлежащего уведомления в отношении другой Договаривающейся стороны."

К этому Норвегия добавляет, что другие возможные изъятия потребуются рассмотреть в связи с результатами обсуждения статей, касающихся торговой политики (связь с ГАТТ).

[Статья 27В] (20) (21)

ИЗЪЯТИЯ

(1) Изъятия из положений относительно торговли, как общего характера, так и по соображениям безопасности, предусмотрены в Статье 5 посредством ссылки на статьи XX и XXI ГАТТ. Кроме того, ничто в Статье 5 настоящего Соглашения не препятствует тому, чтобы любая Договаривающаяся сторона принимала любые меры во исполнение своих обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия, Руководящим принципам экспорта ядерных материалов и других обязательств по международным ядерным гарантиям при условии, что любые такие меры не будут скрытыми ограничениями в области торговли или проявлением произвольной дискриминации между Договаривающимися сторонами.

(2) Другие положения настоящего Соглашения не препятствуют тому, чтобы

какая-либо Договаривающаяся сторона принимала меры, [которые она считает]⁽¹⁾ необходимыми с целью защиты своего общественного порядка [либо жизни и здоровья людей, животных или растений [или сохранения исчерпаемых природных ресурсов],⁽²⁾]⁽³⁾ либо принимала какие-либо меры для выполнения⁽⁴⁾ своих обязательств, вытекающих из Устава Организации Объединенных Наций, по⁽⁵⁾ поддержанию международного мира и безопасности [или же] своих обязательств, вытекающих из Договора о нераспространении ядерного оружия, из Руководящих принципов экспорта ядерных материалов и [обязательств по международным ядерным гарантиям при условии, что такие запреты⁽⁶⁾ не являются скрытыми ограничениями в области торговли⁽⁷⁾ или же проявлением произвольной дискриминации между Договаривающимися сторонами].⁽⁸⁾⁽⁹⁾ Такие меры должны быть соразмерными этой цели.⁽¹⁰⁾

(3) [Договаривающаяся сторона не обязана предоставлять информацию и ей не возбраняется принимать такие меры, которые она считает необходимыми для защиты своих существенных [оборонных] (I1) интересов.] (I2)

(4) Положения настоящего Соглашения не могут толковаться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять преимущества (I3) (I4) любого режима, преференции или привилегии, вытекающие из:

(a) (I5) членства в [или ассоциации с] (I6) любом существующем [или будущем] (I6) таможенном [или экономическом] (I6) союзе или зоне свободной торговли [или участия в аналогичном международном соглашении], (I6) участником которых является или может стать любая из соответствующих Договаривающихся сторон,

или

(b) [любого нормативного акта с целью стимулирования приграничной связи]. (I7)

(I8) (19)

Конкретные замечания

Такие же, как в вариантах 27А и 27С.